



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/52/712
S/1997/961
8 de diciembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Quincuagésimo segundo período de sesiones
Tema 61 del programa
CUESTIÓN DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Quincuagésimo segundo año

Carta de fecha 5 de diciembre de 1997 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 4 de diciembre de 1997 dirigida a usted por el Excmo. Sr. Aytuğ Plümer, Representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradecería que hiciera distribuir el texto de la presente y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Hüseyin E. ÇELEM
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 4 de diciembre de 1997 dirigida al Secretario General
por el Sr. Aytuş Plümer

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de hacer referencia a las cartas de fechas 12 y 20 de noviembre de 1997 que le dirigió el representante grecochipriota ante las Naciones Unidas, en las que se formulan denuncias cuyo objeto es cubrir con una cortina de humo la política de aumento de la tensión en la isla que aplica la administración grecochipriota (A/52/684-S/1997/897 y A/52/692-S/1997/915, respectivamente).

En primer lugar, desearía recordar al representante grecochipriota, que califica a la República Turca de Chipre Septentrional de "entidad ilegal" o "zonas ocupadas", que la única ocupación en Chipre es la usurpación y continuada ocupación desde hace 34 años por la parte grecochipriota de la sede del Gobierno de la República de Chipre bicomunal establecida en virtud de tratados internacionales en 1960. Por lo tanto, ni la administración grecochipriota usurpadora ni sus representantes tienen derecho alguno a poner en duda la legitimidad de la República Turca de Chipre Septentrional ni su condición de Estado independiente, que fue establecida de conformidad con la voluntad libre y democrática del pueblo turcochipriota.

En la carta de fecha 20 de noviembre anteriormente mencionada, el representante grecochipriota alude a la visita realizada a la República Turca de Chipre Septentrional por el Excmo. Sr. Bülent Ecevit, Viceprimer Ministro de Turquía, acompañado por el Excmo. Sr. Ismail Cem, Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, y otros funcionarios de alto rango, que se celebró el 15 de noviembre por invitación de la República Turca de Chipre Septentrional con ocasión de las celebraciones conmemorativas del decimocuarto aniversario de la proclamación de la República Turca de Chipre Septentrional. Deseo subrayar que las relaciones entre Turquía y la República Turca de Chipre Septentrional tienen profundas raíces en una historia, cultura y población comunes y se basan en el reconocimiento mutuo entre dos Estados independientes. Turquía, en su calidad de patria de los turcochipriotas y de Potencia garante de la República de asociación proclamada en 1960, ha dado garantías eficaces de seguridad al pueblo turcochipriota frente a la prolongada campaña del campo griego y grecochipriota encaminada a lograr la unión de Chipre con Grecia (Enosis). Esta campaña armada culminó en el sangriento intento de anexión definitiva de Chipre por Grecia en 1974, mediante un golpe de Estado organizado por la Junta de Atenas y sus colaboradores en Chipre.

Turquía, en vista del golpe de Estado tendiente a realizar la Enosis, debió intervenir el 20 de julio de 1974, a fin de proteger al pueblo turcochipriota, que había sido sometido a una severa campaña de depuración étnica durante los 11 años previos y se enfrentaba a una amenaza inminente de exterminación a manos del ejército griego invasor y de sus agentes en Chipre (véase la declaración del Arzobispo Makarios en la que acusaba abiertamente a Grecia de invadir Chipre, que figura en el acta taquigráfica de la 1780ª sesión del Consejo de Seguridad (S/PV.1780, de 19 de julio de 1974)). La oportuna y legítima intervención de Turquía, realizada de conformidad con el Tratado de Garantía de 1960, sentó las

/...

bases para una solución justa y duradera de la cuestión de Chipre sobre la base de una división en dos zonas.

La visita a la República Turca de Chipre Septentrional del Viceprimer Ministro Ecevit y otros altos funcionarios turcos con ocasión del aniversario de la proclamación de la República y dentro del contexto de las especiales relaciones que existen entre ambos países, demuestra el constante compromiso de Turquía con la seguridad y el bienestar del pueblo turcochipriota. Al mismo tiempo, la presencia de Turquía en Chipre Septentrional en calidad de Potencia garante es un elemento indispensable para alcanzar una solución pacífica, como pone de manifiesto el hecho de que las fuerzas de paz de Turquía hayan logrado mantener de forma efectiva la paz y la estabilidad en la isla en los últimos 23 años. Por lo tanto, las protestas de los grecochipriotas ante la visita carecen de justificación y obedecen a su pretensión infundada de ser la única autoridad soberana en toda la isla, así como a su deseo de aislar totalmente al pueblo turcochipriota, lo que constituye una auténtica provocación y un impedimento para alcanzar una solución pacífica.

En cuanto a las acusaciones injustificadas de "violación del espacio aéreo", desearía recordar que en nuestras sucesivas comunicaciones dirigidas a usted, y más recientemente en una carta de fecha 19 de noviembre de 1997 (A/52/694-S/1997/918) rechazamos en su totalidad similares denuncias anteriores. En este sentido, desearía reiterar brevemente que los vuelos dentro del espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional se realizan con el pleno conocimiento y consentimiento de las autoridades competentes de dicha República, sobre las que el régimen grecochipriota que usurpa el poder en el sur no tiene jurisdicción ni derecho alguno. El mismo principio es aplicable en el caso de las visitas realizadas a la República Turca de Chipre Septentrional por barcos pertenecientes a la marina turca.

Las repetidas acusaciones hechas por la administración grecochipriota demuestran que ésta no está dispuesta a reconocer la actual realidad de la existencia de dos administraciones independientes que constituirán el marco de un arreglo bizonal, basado en la igualdad soberana de ambas partes en Chipre. Por el contrario, la administración grecochipriota ha optado por una temeraria política de aumento de la tensión en la isla, mediante un despliegue sin precedentes de armas y fuerzas armadas dentro del contexto de la denominada "doctrina de defensa conjunta" con Grecia. Cabe señalar que la administración grecochipriota, que continúa desplegando sus misiles S-300, a pesar de las sucesivas resoluciones del Consejo de Seguridad que desaconsejaban la introducción de armamento avanzado en la isla para impedir un ulterior aumento de la tensión, tiene además la intención de adquirir y desplegar el avanzado sistema de misiles antiaéreos de fabricación rusa Pantsyr-Si (véase el diario grecochipriota Mahi de 30 de noviembre de 1997). Además, según la prensa grecochipriota del 1º y el 2 de diciembre de 1997, el líder grecochipriota Sr. Clerides había revelado que 50 tanques griegos con personal militar procedente de Grecia se había sumado al arsenal grecochipriota y que el contingente griego en el sur de Chipre se había modernizado y estaba altamente mecanizado.

Ya hace tiempo que venimos exponiéndole a usted las opiniones e inquietudes de los turcochipriotas por la aplicación de la denominada "doctrina de defensa

/...

conjunta" entre la administración grecochipriota y Grecia, así como por la solicitud de ingreso en la Unión Europea que, de forma ilegítima y unilateral, ha presentado la administración grecochipriota en nombre de "Chipre". Las siguientes observaciones hechas por el Sr. Clerides en un discurso que pronunció en la localidad de Mammari, en el sur de Chipre, el 24 de noviembre de 1997, arrojan luces sobre los auténticos objetivos políticos y militares de la administración grecochipriota:

"Creo que estamos en el buen camino. Hemos reforzado nuestra capacidad militar y, con la aplicación de la doctrina de defensa conjunta, hemos vuelto a traer a Grecia a la isla. La perspectiva de la Unión Europea también nos abre nuevas oportunidades para promover nuestra causa nacional." (Diario grecochipriota Tharos, de 25 de noviembre de 1997)

Es preciso recordar que, cuando los líderes grecochipriotas hacen referencia a la "causa nacional", se refieren al testamento político del difunto Arzobispo Makarios, quien declaró públicamente que, mediante el establecimiento de una administración puramente grecochipriota reconocida como la "República de Chipre", había conseguido acercar al máximo a Chipre a la "Enosis (unión de Chipre con Grecia)".

En vista de lo que antecede, todas las partes interesadas en encontrar una solución pacífica a la cuestión de Chipre deberían hacer saber a los grecochipriotas que la temeraria política de aumento de la tensión que llevan a cabo no sirve a la causa de la paz en la isla y que, por el contrario, deberían centrarse en llegar a un arreglo general basado en la igualdad soberana de ambas partes.

Le agradecería que distribuyera el texto de la presente como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 61 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Aytuğ PLÜMER
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
